

# ASSEMBLEE DE CORSE

## DELIBERATION N° 08/118 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE PORTANT ADOPTION DU PROGRAMME D'EDITIONS 2008 DU CENTRE REGIONAL DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE DE CORSE

SEANCE DU 10 JUILLET 2008



L'An deux mille huit, et le dix juillet, l'Assemblée de Corse régulièrement convoquée s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances sous la présidence de M. Camille de ROCCA SERRA, Président de l'Assemblée de Corse.

### ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

ALESSANDRINI Alexandre, ALIBERTINI Rose, ALLEGRINI-SIMONETTI Marie-Dominique, ANGELI Corinne, ANGELINI Jean-Christophe, BIANCARELLI Gaby, BIANCUCCI Jean, BIZZARI-GHERARDI Pascale, BUCCHINI Dominique, BURESI Babette, CASTELLANI Pascaline, CECCALDI Pierre-Philippe, CHAUBON Pierre, COLONNA-VELLUTINI Dorothée, DOMINICI François, FILIPPI Geneviève, GALLETTI José, GUAZZELLI Jean-Claude, GUERRINI Christine, GUIDICELLI Maria, LUCIANI-PADOVANI Hélène, LUCIANI Jean-Louis, MARCHIONI François-Xavier, MATTEI-FAZI Joselyne, MONDOLONI Jean-Martin, MOSCONI Marie-Jeanne, MOZZICONACCI Madeleine, NIVAGGIONI Nadine, OTTAVI Antoine, PIERI Vanina, PROSPERI Rose-Marie, RISTERUCCI Josette, de ROCCA SERRA Camille, SANTONI-BRUNELLI Marie-Antoinette, SCIARETTI Véronique, SCOTTO Monika, SIMEONI Edmond, SISCO Henri, STEFANI Michel, TALAMONI Jean-Guy, VERSINI Sauveur

### ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :

M. ALBERTINI Jean-Louis à M. de ROCCA SERRA Camille  
Mme ALBERTINI-COLONNA Nicolette à Mme CASTELLANI Pascaline  
Mme COLONNA Christine à M. BIANCUCCI Jean  
Mme DELHOM Marielle à M. OTTAVI Antoine  
Mme GORI Christiane à Mme BIANCARELLI Gaby  
M. PANUNZI Jean-Jacques à Mme MATTEI-FAZI Joselyne  
Mme RICCI Annie à M. GALLETTI José  
Mme RICCI-VERSINI Etienne à Mme SCOTTO Monika

**ETAIT ABSENTE** : Mme NATALI Anne-Marie.

### **L'ASSEMBLEE DE CORSE**

- VU** le Code Général des Collectivités Territoriales,
- VU** la loi n° 82/213 du 2 mars 1982 relative aux droits et libertés des communes, des départements et des régions,
- VU** la loi n° 83/663 du 22 juillet 1983 complétant la loi n° 83/8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, les départements, les régions et l'Etat,
- VU** la loi n° 86/16 du 6 janvier 1986 relative à l'organisation des régions et portant modification des dispositions relatives au fonctionnement des conseils généraux,
- VU** la loi n° 86/972 du 19 août 1986 portant dispositions diverses relatives aux collectivités locales,
- VU** la loi n° 2002-92 du 22 janvier 2002 relative à la Corse,
- VU** la délibération n° 08/001 AC de l'Assemblée de Corse du 7 février 2008 portant adoption du budget primitif 2008,
- VU** l'avis n° 2008-10 du Conseil économique, social et culturel de Corse en date du 8 juillet 2008,
- SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,
- APRES** avis de la Commission des Finances, de la Planification et des Affaires Européennes,
- SUR** rapport de la Commission du Développement Social et Culturel,

### **APRES EN AVOIR DELIBERE**

#### **ARTICLE PREMIER** :

**APPROUVE** le programme d'éditions 2008 du Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse, composé des trois projets présentés dans les fiches descriptives jointes en annexe à la présente délibération intitulés :

- Recueil de poèmes en langue corse « Feste in puesia » et CD audio.
- 50 documents pour une littérature sur la Corse.
- Exposition « Les roches ornementales de Corse ».

**ARTICLE 2 :**

**DECIDE** d'attribuer au CRDP de Corse une subvention d'un montant global de 92 608 euros pour le financement des trois projets composant ce programme.

**ARTICLE 3 :**

La présente délibération, qui pourra être diffusée partout où besoin sera, fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

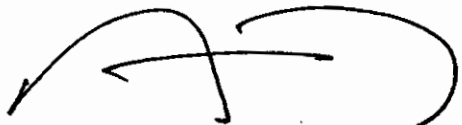
Pour copie certifiée conforme à l'original  
pour le Président de l'Assemblée de Corse

et par délégation  
Le Secrétaire Général de l'Assemblée

  
**Serge TOMI**

AJACCIO, le 10 juillet 2008

Le Président de l'Assemblée de Corse,



Camille de ROCCA SERRA

**ANNEXES**

## I. Collection : Langue et Culture corses

### Fiche pédagogique et technique n° 1

Titre	« Feste in poesia » : recueil de poèmes en langue corse.
Rapport d'opportunité	Ce second tome de recueil de poésies vient compléter « Animal in poesia », édité en 2007. Il a été conçu par une conseillère pédagogique en langue et culture corses à partir de poésies écrites puis utilisées dans les classes et particulièrement appréciées des élèves et de leurs maîtres. Un joli travail d'illustration, complémentaire des textes, apporte un indéniable intérêt et favorise le travail d'expression. Enfin, un CD audio, proposant la version orale des textes, est joint au livre, pour répondre à une demande forte exprimée par les enseignants et les autorités pédagogiques.
Public	Enseignants et élèves des classes maternelles et primaires, en particulier des sites bilingues.
Diffusion	Académique.
Contenu	Recueil d'une douzaine de poésies sur la thématique de la fête : Noël, Jour de l'An, Pâques, Carnaval, Sant'Andria... Les textes, ainsi que le CD audio, intégreront les variétés dialectales.
Présentation technique	<ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Livret</u> : Format 21 x 21 cm Corpus : 32 pages, papier satimat 170 g, impression en quadrichromie. Couverture carte couchée, 300 g, impression recto en quadrichromie, pelliculage brillant recto. Reliure : 2 piqûres métal à cheval.</li><li>• <u>CD audio</u> : Présenté sous pochette carton imprimée en quadrichromie, insérée sous pochette plastique autocollante fixée sur la 3<sup>e</sup> de couverture du livret.</li></ul>
Tirage	2 000 exemplaires.
Devis estimatif	12 364 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse ..... 12 364 € <sup>(1)</sup>

(1) Ce recueil sera diffusé à titre gracieux, dans l'ensemble des écoles de l'Académie de Corse, en particulier dans les sites bilingues.

## II. Collection : 50 documents "Arts et culture"

### Fiche pédagogique et technique n° 2

Titre	50 documents pour une littérature sur la Corse.
Rapport d'opportunité	<p>Le CRDP de Corse, suite aux « tables rondes de réflexion sur l'adaptation des programmes », a initié puis développé une collection « 50 documents pour... »</p> <p>A ce jour, trois numéros de cette collection ont été édités ou sont en cours d'édition : « 50 documents pour une histoire de la Corse », « 50 documents pour une géographie de la Corse » et « 50 documents pour enseigner les sciences de la Vie et de la Terre en Corse ».</p> <p>Le n° 4 de la collection abordera la littérature. Il a pour objectif de proposer aux enseignants et aux élèves une sélection de 50 documents littéraires d'auteurs étudiés au plan national, mais traitant de la Corse.</p>
Public	Elèves et enseignants du cycle 3 des écoles et des classes de 6 <sup>e</sup> et 5 <sup>e</sup> des collèges.
Diffusion	Académique
Contenu	<p>Les deux livres (livre de l'élève et livre de l'enseignant) seront constitués chacun de 50 fiches.</p> <p><u>Livre de l'élève</u> : chaque fiche comporte deux pages : un texte d'auteur, une courte biographie de l'auteur, un document iconographique, un appareil critique (questions et activités à mettre en œuvre).</p> <p><u>Livret de l'enseignant</u> : chaque fiche présente le texte dans son contexte, son auteur, fournit les réponses aux questions et conseille un ou plusieurs ouvrages complémentaires.</p> <p>Un large choix de genres sera effectué : prose avec romans, nouvelles, poésie en vers, BD, textes des chroniques, etc.</p>
Présentation technique	<ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Livre de l'élève</u> : Format 21 x 29,7 cm, à la française. Corpus de 136 pages, papier 65 grammes primocoat, impression quadrichromie. Couverture : carte couchée 250 grammes, impression quadrichromie recto, pelliculage brillant recto. Dos : carré, cousu et collé, rogné trois faces.</li><li>• <u>Livret de l'enseignant</u> : Format 21 x 29,7 cm, à la française. Corpus de 64 pages, papier 90 grammes couché, impression une couleur. Couverture : carte couche 250 grammes, impression une couleur recto, pelliculage recto. Agrafée à cheval, 2 piqûres métal.</li></ul>
Tirage	Livre de l'élève : 10 000 exemplaires. Livret de l'enseignant : 1 000 exemplaires.
Devis estimatif	110 000 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse ..... 66 000 € CRDP de Corse ..... 44 000 €

### III. Collection : Connaissance du milieu naturel

#### Fiche pédagogique et technique n° 3

Titre	Exposition « Les roches ornementales de Corse ».
Rapport d'opportunité	<p>L'année 2008 a été retenue comme « Année internationale de la planète Terre » par le Congrès géologique international et les Nations Unies.</p> <p>Le CRDP de Corse va s'investir dans différentes manifestations organisées dans ce cadre. Mais il souhaite compléter son action par une contribution régionale.</p> <p>La Corse est une région privilégiée pour la géologie. En effet, sur une surface restreinte, le géologue peut observer une très grande diversité de terrains et de roches. Cela résulte de l'histoire géologique tourmentée de l'île.</p> <p>Les roches ornementales témoignent de cette richesse et de cette diversité et certaines sont même des originalités (corsite) ou de grandes raretés (pillows-lavas).</p> <p>L'exposition se propose de présenter cette riche histoire géologique de la Corse à travers l'angle de ses roches les plus belles.</p> <p>Nombre de ces roches ont d'ailleurs été utilisées dans la construction de grands monuments au plan national et international.</p>
Public	Elèves et enseignants des écoles, collèges et lycées de l'académie de Corse. Tout public.
Diffusion	Académique.
Contenu	<p>Constituée de 12 panneaux, privilégiant l'iconographie, mais complétés de légendes détaillées.</p> <p>Les illustrations présenteront les roches, les gisements, les techniques de travail, ainsi que les monuments ou objets d'art réalisés.</p> <p>Corsitas, vert d'orezza, granites divers, cipolins, marbre de la Restonica, etc, seront mis en valeur.</p>
Présentation technique	<p>Douze panneaux, au format 100 x 120 cm, imprimés recto en quadrichromie, plastifiés deux faces, quatre œillets placés.</p> <p>Transportés dans un carton à dessin au format.</p>
Tirage	Un exemplaire.
Devis estimatif	14 244 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse ... .. 14 244 €0.

## Tableau récapitulatif des financements souhaités

Projet	Titre	Coût de l'opération	Subvention Collectivité territoriale de Corse	Contribution CRDP et autres partenaires
Projet n° 1	« Faste in poesia » Recueil de poèmes en langue corse.	12 364 €	12 364 €	-
Projet n° 2	« 50 documents pour une littérature de la Corse »	110 000 €	66 000 €	44 000 €
Projet n° 3	Exposition « Les roches ornementales de Corse »	14 244 €	14 244 €	-
<b>TOTAL</b>		<b>136 608 €</b>	<b>92 608 €</b>	<b>44 000 €</b>

Subvention sollicitée pour l'exercice 2008 \_\_\_\_\_ 92 608 €



## PROGRAMME EDITORIAL 2008

### DEVIS ESTIMATIFS

#### - Feste in poesia

• Conception (illustration, maquette, suivi) .....	5 210 €
• Impression .....	4 830 €
• Stockage, diffusion, frais de structure .....	2 324 €

---

TOTAL..... 12 364 €

#### - Exposition : les roches ornementales de Corse

• Conception (illustration, maquette, suivi) .....	10 449 €
• Impression .....	2 500 €
• Stockage, diffusion, frais de structure .....	1 295 €

---

TOTAL..... 14 244 €

#### - 50 documents pour une littérature sur la Corse

• Conception (illustration, maquette, suivi) .....	49 000 €
• Impression .....	38 120 €
• Stockage, diffusion, frais de structure .....	22 880 €

---

TOTAL..... 110 000 €

SOMME POUR UN TOTAL GENERAL DE ..... 136 608 €



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE  
CRDP  
CORSE

Annexe n°2

## Liste des 135 titres édités dans le cadre de la convention CNDP/Région de Corse

(Délibération n° 86/88/AC du 26 septembre 1986)  
Convention du 31 octobre 1986, modifiée par avenant du 7 juin 1988

État au 1<sup>er</sup> mai 2008

### ► Ouvrages écrits (76)

#### Histoire

- . La Corse et les corsés sous le second empire
- . La santé en Corse à partir des documents d'archives
- . Arts et croyances dans la préhistoire corse
- . Les cahiers de doléances de la Corse
- . Promenades dans Ajaccio
- . A la découverte de Bastia
- . Bonifacio au Moyen Âge
- . La Corse et l'histoire
- . 50 documents pour une histoire de la Corse
- . Questions d'économie préhistorique

#### Géographie

- . La Corse une région insulaire
- . Quelles énergies pour la Corse ?
- . La micro région de Porto-Vecchio
- . Atlas de la Corse
- . La Corse vue par 500
- . Sartène et le Valinco
- . « Ch! tempu face » ► Météorologie, climat et microclimats de la Corse.

#### Éducation civique

- . La Collectivité territoriale de Corse

#### Biologie-géologie

- . Découverte de la montagne corse
- . Géologie régionale : la Corse, deux montagnes dans la mer (Livre de l'élève)
- . Géologie régionale : La Corse, deux montagnes dans la mer (livre de l'enseignant)

#### Ethnologie

- . Corsico, un siècle au quotidien
- . Cuisine et alimentation - cahiers d'ethnologie
- . Carnets de cucina corsa : printemps, été
- . Carnets de cucina corsa : automne, hiver
- . Les côtes de Corse - Adaptation National Geographic Année 1923

#### Enseignements artistiques

- . Les églises baroques de corsés
- . Théâtre : 10 pièces adaptées par le théâtre Point
- . Ange et Toussaint Tomasi : un siècle de photographie en Corse

**Éducation physique et sportive**

- . Bulletin EPS en Corse n° 1
- . Bulletin EPS en Corse n° 2
- . Bulletin EPS en Corse n° 3

- . Bulletin EPS en Corse n° 4
- . Bulletin EPS en Corse n° 5

**Économie**

- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 1
- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 2

- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 3
- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 4

**Langue et culture corse**

- . Imparemu à parlà u corsu
- . Knock
- . Commentaires de documents iconographiques
- . Lexique français-corse

- . A via (revue : 8 numéros)
- . 200 exercices d'orthographe
- . Revue bimestrielle, « Aiò, ghjurnalettu in corsu »

**Contes traditionnels**

- . Pirulinu
- . Carulina, u caminu di i bachi rossi
- . Petru è u castagnu
- . U nulu fiuritu
- . Una cullana di stelle
- . Bastianu è à fatta di è muntagne
- . A signora di a foresta
- . Ceccu è l'altore
- . Carulina, u paesi di strumenti

- . Saveriu è i Turchi
- . Famitone, u serpecciu
- . A tuparella di i dèriti
- . Fiumarella (avec CD joint)
- . A ghjallina chì vulu basgià a luna
- . U sumere è u porcu
- . U sicretu di l'Acciaicila (avec CD joint)
- . Ghjuseppu è u casellu muntaninu
- . Animali in puestas

**Collection Ammaniti**

- . Filidatu è filimonda
- . Ricordi
- . Pruverbii di Corsica
- . Canzone di ciò chì passa
- . Raconti è fole di l'isula persa
- . Prosa sculare
- . A civittola

- . Cavallaria paisana
- . Risa è canti
- . U pane azimu
- . Favule
- . À umbria è à sulid
- . Poesie giocose

**► Ouvrages écrits avec une série de diapositives (17) ou un CD photo****Histoire**

- . La préhistoire en Corse
- . La Corse antique

**Biologie-géologie**

- . L'aquaculture en Corse
- . La zone de Corte
- . Dérive de la plaque corso-sarde
- . Les roches, l'eau et les hommes

- . Il était une fois la Méditerranée
- . La télédétection spatiale : un nouveau visage de la Corse
- . Télédétection spatiale et tectonique des plaques

*Langue et culture corses*

- . Animalì salvatichi di Corsica

*Enseignements artistiques*

- . La peinture baroque romaine au Musée Fesch
- . La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch.

► **Affiches (4)**

- . La Corse vue par le satellite Spot
- . Mammiferi salvatichi di Corsica
- . Anfibia di Corsica
- . Retili di Corsica

► **Vidéogrammes (21)***Géographie-Économie*

- . Aspects du vignoble en Corse
- . L'île des pêcheurs (aquaculture)
- . Un fermier pas comme les autres
- . Coquillages (aquaculture)
- . Les énergies renouvelables
- . Une journée dans une coopérative fruitière
- . Les artisans du futur
- . La liaison maritime continent-corse
- . Lire un paysage - 1
- . Lire un paysage urbain : Ajaccio - 2
- . Lire un paysage : Analyser des paysages agricoles - 3
- . Châtaigniers, châtaignes et marrons

*Biologie-Géologie*

- . Demain, on plonge (découverte du milieu sous-marin)

*Enseignement artistique*

- . Pierre Poidevin, sculpteur céramiste
- . Dans une fonderie d'art
- . Souffleur de verre
- . Parcours baroque : Bastia et l'En-Deçà des Monts
- . Couteaux et couteliers
- . Vannerie et maroquinerie

*Histoire*

- . Ajaccio, ville génoise

*Langue et culture corses*

- . A cetera è u liutau

► **Ouvrages avec cassette son (3)***Langue et culture corses*

- . Cantà tu
- . Cinq instruments de musique traditionnels corses
- . Poesia zitellina

## ► Jeux éducatifs (2)

### *Langue et culture corse*

- . Puzzle
- . Chinomaghjina (Loto et images)

## ► Expositions (7)

- . A tundera (langue et culture corse)
- . Les cadrans solaires de corse (enseignement artistique)
- . Les églises baroques de Corse
- . Iles et littoral français vus par le satellite spot
- . Ange et Toussaint Tomasi : Un siècle de photographie en Corse
- . 1923, la Corse vue par le National Geographic Magazine
- . La Corse industrielle

## ► Logiciel (1)

- . Mignulellu (langue et culture corse)

## ► Cédérom (3)

- . Fole Folette
- . U Corsu bellu bellu
- . Corsica météo.clic

## ► Série de transparents (1)

- . La Corse, deux montagnes dans la mer

## ► Publication en ligne (1)

- . La lithothèque de Corse